

## **APPRENDRE LE FRANCAIS PAR LE CINÉMA. ÉTUDE DE CAS: *ILLÉGAL* (2010)**

**Eduard Claudiu BRĂILEANU**

“Dunarea de Jos” University of Galati, Romania

### **Abstract**

French cinema can be a useful source to help students learn French as a foreign language. In our study, we approached the subject both theoretically, by presenting the advantages of using film in the study of the French language, the limitations that this method implies (legal aspects especially related to the respect of copyright, difficulties in choosing films, a possible algorithm of film analysis), but also practice, through the analysis of the film *Illégal*, which I used in working with students.

**Keywords:** teaching, French, film, FLE

### **1. INTRODUCTION**

Utiliser les films français ou francophones pour faire apprendre le français aux étudiants s'avère une démarche utile et intéressante pour eux car l'étude du FLE devient plus facile, plus agréable et même plus efficace par rapport à d'autres méthodes.

Nous avons utilisé les films dans nos classes de Langues Modernes Appliquées, niveau licence, première et troisième année d'études et les résultats sont encourageants. À la fin de chaque session de cinéma nous avons appliqué des tests pour vérifier si les étudiants ont eu une bonne compréhension des dialogues, du schéma logique du film, du contexte socio-culturel évoqué dans l'histoire présenté. L'impression personnelle a été vérifiée par l'exercice suivant: *Je recommande ce film parce que...*

### **2. METHODOLOGIE**

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

Quels sont les avantages d'introduire l'étudiant dans le milieu linguistique authentique par les films?

En premier lieu, il améliore ses compétences de compréhension orale, ce qui lui permet de retrouver des mots qu'il connaît ou de découvrir des séquences linguistiques toutes nouvelles. Il entend la prononciation des natifs ce qui parfois peut induire des hésitations au niveau du vocabulaire ou de la compréhension précise de certains mots. Même s'il identifie correctement l'idée générale du film, il a souvent des difficultés pour comprendre certains mots. Petit à petit, il entraîne son oreille pour déceler les mots, ce qui suppose un effort qui est rarement fait pendant son temps libre. En Roumanie et en Moldavie la population a peu d'occasion d'entendre le français parlé. Donc voir des films sur les chaînes françaises, en particulier les TV5 ou M6, est une bonne idée pour améliorer les compétences linguistiques.

Un autre avantage pour utiliser les films français ou francophones dans la classe de FLE (Français Langue Étrangère) est que l'étudiant obtient ainsi une nouvelle vision culturelle concernant la civilisation, les us et coutumes du pays. Les films documentaires sont très utiles dans ce cas car ils sont présentés simplement en étant ludiques. Ils ont une durée plus courte que pour les films artistiques, peu de personnages, avec un sujet simple, linéaire. Mais dans le cas d'un film artistique on peut avoir aussi des informations culturelles. Pour exemple, dans la série africaine *Voyage de rêve* [1], produite en coopération (Côte d'Ivoire/France, 2020), les étudiants ont pu découvrir des éléments spécifiques de la vie du continent en question: des cadres naturels, des vêtements, la coiffure afro, un marché, une gare routière etc. Il ne faut pas oublier les nuances du français africain qu'ils entendaient pour la première fois. Pour ces jeunes c'était un monde exotique, inconnu et toute leur attention était concentrée pour voir tout, comprendre plus, sentir mieux l'atmosphère du film. Le comique des situations a créé aussi une atmosphère agréable dans la salle de classe.

Quelles sont les contraintes dans l'utilisation des films dans l'apprentissage du FLE?

### **2.1. Aspects juridiques**

Premièrement, il faut vérifier si on a le droit de diffuser les films. La propriété intellectuelle dans le domaine du cinéma couvre toutes les parties prenantes,

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

afin que les étapes de la réalisation du film et même jusqu'à sa diffusion soient préservées. Dans cet article on n'insistera pas sur l'ensemble des règles qui regissent les droits d'auteur dans le cas précis du cinéma, parce il y a beaucoup de ressources en ligne sur ce sujet. Nous recommandons, entre autres, les excellents articles d'Elliot Grove, *10 rules of copyright for screenwriters* [2] et de Cathy Jewell, *Du scénario à l'écran: quel est le rôle de la propriété intellectuelle?* [3].

Dans notre situation, ce qui nous intéresse c'est l'autorisation à ce qu'un film soit diffusé dans la salle de classe. Il y a en France ce qu'on appelle *exception pédagogique* qui permet *d'utiliser des œuvres dans un cadre pédagogique, c'est-à-dire à des fins exclusives d'illustration dans le cadre de l'enseignement et de la recherche, à destination d'un public majoritairement composé d'élèves, d'étudiants, d'enseignants ou de chercheurs directement concernés* [4].

Dans la législation roumaine il y a aussi les *Lois des droits d'auteurs et des droits voisins* [5] qui indique à l'article 36<sup>3</sup>:

*(1) Par exception au droit de communication publique et au droit de mettre à la disposition du public, ainsi qu'aux droits prévus à l'article 74 (1) et à l'article 141 (1), on permet l'utilisation digitale des oeuvres ou d'autres objets protégés, y compris dans le milieu en ligne et celui transfrontalier, dans la mesure justifiée du but noncommercial suivi, de l'unique objectif d'illustration didactique ou à des conditions qu'une utilisation de ce type:*

*a) soit sous la responsabilité d'une institution d'enseignement, dans son établissement ou dans une autre place, ou dans un milieu électronique sécurisé où seulement les élèves, les étudiants ainsi que le personnel didactique de l'institution d'enseignement ont accès.*

Afin d'éviter toutes questions juridiques, nous avons préféré utiliser les films en accès libre, plus précisément les ressources pédagogiques de la chaîne de télévision française TV5. L'utilisation des productions cinématographiques présentées sur cette chaîne a plusieurs avantages:

- les films sont en accès libre;
- les films sont déjà vérifiés sur leurs contenus, afin d'éviter les sujets sensibles (nudité, controverses politiques ou sociales etc.). Là où il y a le cas, on indique sur le site de TV5, dès la description du film, qu'il s'agit

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

d'une oeuvre déconseillée au moins de 10 ou 12 ans, ce qui oriente bien l'enseignant;

- une grande variété de sujets abordés qui peuvent illustrer beaucoup de leçons;
- une bonne représentation du cinéma francophone, pas seulement français. Il y a aussi des films belges, suisses, canadiens, africains. Ce qui peut aider pour proposer aux étudiants des sujets liés à la francophonie ou à la diversité culturelle, multiculturalité, traditions, histoires ou civilisations locales;
- les films peuvent être regardés plusieurs fois. Une langue étrangère, y compris le français, peut être enseignée seulement par exercice et répétition.
- les films sont sous-titrés en plusieurs langues: français, anglais, roumain, arabe, allemand, hébreu. L'enseignant peut choisir si on utilise ou pas le sous-titrage français ou d'une autre langue, en fonction du niveau de la classe et des buts pédagogiques envisagés. Nous avons essayé les deux versions (avec et sans sous-titres français), chacune avec ses propres avantages et inconvénients présentés dans le tableau suivant:

<b>Sans sous-titrage français</b>		<b>Avec sous-titrage français</b>	
<b>Avantages</b>	<b>Inconvénients</b>	<b>Avantages</b>	<b>Inconvénients</b>
- l'étudiant est obligé d'écouter très attentivement le langage parlé;	- l'étudiant perd l'envie de suivre l'action parce qu'il se consacre entièrement sur le langage;	- une meilleure compréhension du langage;	- l'étudiant ne fait plus d'efforts à comprendre la langue parlée, en se focalisant sur les sous-titres
- l'étudiant s'habitue avec le rythme normal de l'acte de la parole en France ou dans les pays francophones;	- une compréhension limitée du langage parlé;	- l'étudiant apprend plus rapidement des mots ou des expressions nouvelles.	- les sous-titrages, même dans le cas des chaînes françaises de télévision, peuvent contenir des erreurs;
	- l'étudiant perd l'envie de regarder le film parce qu'il		

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

	ne comprend pas ce qui se passe;		
- l'étudiant enrichit son vocabulaire		- l'étudiant enrichit son vocabulaire	

Au delà des films en accès gratuit sur les chaînes françaises ou francophones de télévision, il y a aussi d'autres solutions pour trouver les pellicules nécessaires pour la classe de FLE:

- aller dans les médiathèques publiques ou emprunter les film dans ce type de structures;
- utiliser une chaîne payante (*Netflix* ou similaire, par exemple);
- utiliser la chaîne YouTube qui présente beaucoup de films en français, parfois avec des sous-titres dans la même langue.

## 2.2. Le choix des films

La questions du choix est toujours subjective et ça dépend de plusieurs critères:

- le niveau de la classe. Si le niveau est bas, on peut choisir des films courts, avec des dialogues simples, répétitifs et de mots usuels. Nous proposons dans ce cas des films français pour les enfants ou pour la jeunesse, mais on les vérifie toujours avant la projection pour éliminer les productions artistiques qui contiennent le jargon des élèves français, des abréviations, des acronymes et en général tout ce qui peut être mal ou pas du tout compris par les étudiants. On garde les sous-titres et on ajoute des explications là où les informations dans le film ne sont pas trop claires. Si le niveau de la classe est élevé, on choisit des oeuvres plus longues sans sous-titres;
- l'état d'esprit des étudiants. On peut choisir une comédie savoureuse si les étudiants sont fatigués, à la fin de leur programme de cours ou un drame si on veut changer le rythme, un film romantique ou une série policière. On teste les goûts du public et nous pouvons constater que pas toutes les classes aiment les mêmes films. Certaines préfèrent les comédies et nous insistons dans la classe avec ce type de créations, d'autres sont indifférentes aux mêmes comédies et elles sont plus intéressées pas les séries policières. Difficile de satisfaire toute une classe donc il faut trouver le juste milieu suivant l'étude de sujet en cours. Une fois trouvé l'intérêt commun pour la

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

majorité de la classe on utilise le genre le plus convenable. On peut proposer un jour un film d'aventures, un autre jour, une romance. Or l'intervenant peut aussi décider de lui-même le film à voir en expliquant son choix.

### **2.3. L'algorithme de l'analyse du film**

La simple action de visionner un film en français dans la salle de classe, bien qu'utile, n'est pas suffisante pour que les étudiants assimilent plus que possible du contenu présenté. Il faut avoir une structure logique qui aide l'étudiant à mieux comprendre le contexte, le contenu et les buts pédagogiques du film. Sinon, ce serait un simple visionnage, avec des résultats modestes pour l'apprentissage du français.

Cet algorithme commence par la présentation du contexte du film qui comprend la fiche technique et les informations sur le cadre général du sujet. Par exemple, si c'est une pellicule historique, nous préférons présenter le contexte historique de l'époque visée par le sujet. Si l'action se passe dans des pays ou des continents inconnus, comme c'était par exemple le cas du film *Voyage de rêve* [1] où l'action se passe en Côte d'Ivoire, nous faisons un petit exposé sur l'Afrique et le pays en question (situation géographique, capitale, le nombre d'habitants, notions générales sur les industries du pays etc.). Si nous avons visité le pays, nous ajoutons des petites histoires personnelles de notre voyage sur place: elles apportent plus de valeur au contexte, plus de chaleur humaine et une meilleure compréhension de l'esprit du lieu.

En ce qui concerne la fiche technique du film, elle comprend des informations parmi lesquelles: le titre du film, le réalisateur, l'année de la production, les récompenses obtenues, le genre (comédie, drame, romance, documentaire, policier, science-fiction, aventure, dessins animés), acteurs (surtout s'ils sont très connus en France ou dans le milieu francophone). Une présentation plus détaillée d'une fiche technique vous sera présentée plus bas, dans notre étude de cas.

Après la présentation de la fiche technique et du contexte du film, nous faisons un premier visionnage d'un extrait du film. En fonction de la durée totale du film, du temps disponible pour l'activité, du niveau de compétence linguistique de la classe et du degré de difficulté du français dans la pellicule, on choisit de

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

voir soit un film tout entier s'il est court, soit un extrait éloquent pour le sujet traité. Pendant cette étape les sous-titres ne sont pas activés. Les étudiants sont fortement conseillés de noter les expressions et les mots inconnus afin de les introduire dans leurs conversations en français. Si la scène est difficile à comprendre ou si elle est très importante dans l'ensemble du film, on la regarde plusieurs fois. Les étudiants sont invités à exprimer leurs impressions sur la séquence vue, leurs expressions et/ou les mots inconnus identifiés et à répéter les phrases des acteurs pour améliorer leur expression orale.

Pendant l'étape suivante, on reprend la scène, mais cette fois-ci avec les sous-titres en français. L'objectif de l'exercice est que les étudiants fassent une comparaison entre ce qu'ils ont noté et compris et les mots/expressions correctes. Il est important de mentionner ici que l'enseignant doit vérifier et éventuellement corriger le texte écrit car nous avons trouvé des erreurs au niveau des sous-titres. Pendant notre expérience dans la salle de FLE, les fautes plus courantes sont dans la présence de certains mots en roumain dans les sous-titres français (surtout pour la chaîne TV5 Monde) ou la présence des mots homophones, sans aucun lien avec le français parlé dans le film (surtout pour la chaîne YouTube). Notre impression est parfois que les sous-titres sont réalisés par des logiciels ou par l'intelligence artificielle, mais le texte écrit n'est pas toujours correct.

Après le visionnage, il y a toujours une séance d'exercices et de réflexion personnelle. Les exercices sont adaptés en fonction du sujet du film et ils visent à la compréhension globale et spécifique du texte, des dialogues etc. On va revenir dans un autre article avec plusieurs modèles d'exercices de compréhension linguistique d'un film.

Mais il y a un autre aspect tout aussi important pour la formation des étudiants que la compréhension linguistique: il s'agit d'écouter leurs propres sentiments, opinions, émotions sur le contenu qu'ils viennent de voir. Pour nous c'est une séance obligatoire dans le processus d'apprentissage des jeunes car ils ont la possibilité de s'exprimer librement sur certains sujets. Parfois ils offrent des pistes surprenantes d'analyse, le plus souvent leurs opinions sont différentes entre elles, mais chaque étudiant développe ainsi un système argumentatif qui lui sera utile dans la vie. Notre mission dans ce cas est de proposer aux étudiants à exprimer leurs idées sur des questions bien précises. Par exemple, ils doivent choisir leur personnage préféré (Pourquoi l'as-tu choisi? Quels sont

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

tes sentiments par rapport au personnage? Quel serait ton choix si tu étais à sa place?) ou ils doivent changer la fin du film en fonction de leurs préférences. Il y a des situations où ils sont appelés à conseiller le film à leurs familles ou à leurs amis, en choisissant leurs arguments. Toutes ces questions sont des prétextes pour inciter les étudiants à s'exprimer librement en français, en exerçant leurs compétences linguistiques et argumentatives. C'est un moment attendu par eux-même aussi.

### **L'algorithme d'analyse d'un film [7]. Étude de cas: *Illégal* (2010)**

Notre analyse porte sur un film en accès libre sur le site web de la chaîne de télévision française TV5 [6] et nous avons tenu compte des éléments suivants:

**Titre:** *Illégal*

**Réalisateur:** Olivier Masset-Depasse

**Scénario:** Olivier Masset-Depasse

**Acteurs:** Anne Coesens, Essé Lawson, Gabriela Perez

**Producteur:** Jacques-Henri Bronckart, Olivier Bronckart, Nicolas Steil

**Année de production:** 2010

**Nationalité:** Belgique, France, Luxembourg

**Genre:** dramatique

**Durée:** 92 minutes

**Le scénario** du film: original

**Distinctions:**

- Prix *Valois du meilleur film* au Festival du film francophone d'Angoulême (2010) et Prix du public mondial, parrainé par TV5 Monde (2011);
- Prix *Bayard d'Or de la meilleure comédienne* pour Anne Coesens (dans le rôle de Tania), Festival international du film francophone de Namur (2010);
- Prix *Meilleure actrice* pour Anne Coesens et *Meilleure actrice dans un second rôle* pour Christelle Cornil (le rôle de Lieve) aux *Magritte du cinéma* 2011;
- Prix *Humanum 2010* de l'Union de la presse cinématographique belge.

### **Éléments de la narration:**

- *Synopsis:* Une jeune mère, Tania, vit en Belgique avec son fils de 14 ans, Ivan. Ils sont immigrants russes depuis quelque temps et ils ont obtenus de faux documents d'identité pour leur nouveau pays. Mais la peur d'être découverts et envoyés chez eux, en Russie, est toujours présente dans leurs vies et pour ça



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

ils essayent de ne pas attirer l'attention des policiers et autres autorités de l'État. Ivan est toujours conseillé de ne pas parler en russe, mais en français, afin d'améliorer son niveau de langue étrangère. Mais un jour le couple mère-fils est arrêté par deux policiers qui les suivaient. Le garçon réussit à s'enfuir, mais Tania est placée dans un centre de rétention pour les immigrants. Au début, elle refuse de dévoiler son identité et son pays d'origine car elle pense qu'ainsi les autorités ne pourront pas l'extrader. Au centre de rétention elle a beaucoup de soucis pour son fils et pour qu'il ne la cherche pas, en dévoilant ainsi leurs vrais noms. Elle trouve là-bas un peu d'humanité en la personne de la gardienne Lieve et en sa collègue de cellule, Aïssa.

De peur de faire de la prison ferme à cause de l'utilisation des faux papiers, Tania donne aux policiers de fausses informations et elle risque d'être expulsée en Pologne. Une fois montée dans l'avion, elle fait tant de tapage que le commandant de bord la fait descendre ainsi que les les gardiens. Pendant le chemin de retour vers le centre, elle est battue et internée à l'hôpital. Tania s'enfuit et elle rencontre finalement son fils.

- *Schéma narratif*. Les séquences principales:

- a) Tania et Ivan obtiennent des faux papiers pour habiter, comme immigrants, en Belgique;
- b) Tania est arrêtée et placée dans un centre de rétention;
- c) Tentative d'expulsion de Tania vers Pologne;
- d) La rencontre avec son fils, Ivan.

**Espaces:** contexte et situation

L'action se passe en Belgique, dans un contexte lié aux immigrants illégaux. Dans le scénario on n'indique pas précisément le lieu de l'action, pour éviter peut-être la localisation du phénomène de l'immigration ou pour montrer que c'est une situation générale pour la Belgique.

**Temps:**

Le temps narratif est celui d'aujourd'hui, la problématique reste encore valable. Tout se passe au présent, il n'y a pas de flash-back, ni de la répétition de certains événements dans le temps. On n'a pas de référence au passé, on ne sait ni même qui est le père d'Ivan, s'il est encore vivant ou non. Le rapport avec le futur est très dilué, les personnages ne font pas des plans d'avenir; ils

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

ne se soucient que du présent, d'avoir assurées les nécessités primaires (se nourrir, se loger) et les nécessités de sécurité (rester ensemble mère et fils, avoir la possibilité de travailler pour Tania).

**Système des personnages:**

La mère Tania: environ 40 ans, désintéressée de son aspect physique, mais très forte au point de vue moral. Elle n'hésite pas à transgresser la loi pour rester en Belgique ou pour lutter contre son expulsion en Pologne.

Le fils Ivan, personnage secondaire, un gamin de 13 ans, est presque absent physiquement, mais toujours présent dans les actions de sa mère.

Les policiers sont groupés en deux catégories. Les bons, qui aident Tania (tout particulièrement Lieve, la policière du centre de rétention) ou qui font au moins correctement leur travail (les policiers qui arrêtent la mère, ceux du commissariat de Police). Les mauvais, qui battent Aïssa jusqu'à ce qu'elle se suicide et Tania, qui est finalement internée dans un hôpital.

Aïssa, jeune fille africaine, trentaine d'années, toujours optimiste, finit par se suicider parce qu'elle ne supporte plus les abus des policiers. Elle encourage Tania et la conseille sur le comportement qu'elle doit adopter afin d'éviter d'être expulsée.

**Langage:** même s'il s'agit d'un milieu carcéral, le langage est soutenu, sans excès argotique, sans gros mots. Le niveau de difficulté pour les étudiants roumains est moyen, le français est authentique, sans influence d'autres dialectes.

**Narrateur:** absent. L'histoire est construite par les actions des personnages, pas par la voix du narrateur.

**Dialogues:** nombreux et consistants. L'action est dynamique, les dialogues sont fluides, sans s'entremeler.

**Rythme:** les cadres se suivent rapidement, surtout dans les scènes de l'intervention des policiers.

**Effets de lumière et utilisation des couleurs:** la couleur dominante dans le film est le bleu nuit. C'est une nuance très sombre de bleu, spécifique pour le milieu carcéral où l'action se passe majoritairement. Dans le film il y a

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

plusieurs moments où cette couleur domine et tous ces moments sont liés au personnage principal, Tania: quand elle donne des déclarations dans le commissariat de Police, quand elle entre dans le centre de rétention et même quand elle appelle son fils au téléphone situé aux couloirs du centre, quand elle est transportée dans le fourgon de la Police vers et de l'aéroport, y compris quand elle est battue dans le même fourgon, quand elle trouve dans la salle de bain le corps pendu de son amie, Aïssa. Cette couleur accentue le ton dramatique de l'action et accroît le niveau d'attente du public: on ne sait guère ce qui va se passer.

**Bande sonore:** La musique originale par André Dziezuk et Marc Mergen est surtout grave pour accentuer la situation sérieuse du personnage principale. Pendant tout le film il n'y a pas de musique représentant l'espoir car il n'y a pas de l'espoir dans le déroulement des faits. D'une scène à l'autre, on s'attend au pire et la musique suit ce déroulement fatidique. C'est pour cette raison que la musique est plutôt discrète pendant la film, avec peu de touches graves de temps en temps.

### **Contextualisation:**

Le récit se situe dans le présent, car le problème de l'immigration reste une question actuelle, de nos jours. Le contexte social est donc lié au monde de l'immigration, avec tous les problèmes de l'intégration dans la nouvelle société qui n'est pas toujours disposée à accueillir les étrangers. Les autorités sont parfois dures avec les sans-papiers et il y a souvent des drames inconnus pour le public. Le film présente une toute petite partie de ces drames en suivant le destin de Tania. Mais il y a encore d'autres, qui restent cachés.

### **Message du film:**

Le thème vise les drames des immigrants en Belgique et en général dans toute l'Europe Occidentale. Même si le titre du film évoque à une infraction – *Illégal* – pas tous les immigrants veulent vivre à la limite de la loi. Il y a parmi eux des gens qui veulent s'intégrer honnêtement dans la nouvelle société et gagner leur vie tout comme les natifs. Il y a une scène dans le film où Tania dit à quelqu'un qu'elle n'est pas venue en Belgique parce que tout se passe bien dans son pays d'origine. C'est pas le bien qui l'a chassé, mais le mal. C'est la synthèse des raisons pour lesquelles les gens quittent leurs pays pour s'aventurer dans l'inconnu, en risquant leurs vies ou d'être séparés de leurs

ACROSS

www.across-journal.com

ISSN 2602-1463

Vol. 7 (2) 2023 Imagined and True Stories of the Multicultural Self

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Non-Commercial 4.0 International License

proches (enfants, parents, amis). Le message du film est donc humanitaire et il nous force à réfléchir sur la condition des immigrants d'aujourd'hui.

### 3. CONCLUSIONS

Nous avons présenté ces réflexions sur l'apprentissage du FLE par les films dans l'espoir qu'elles seront un point de départ pour des discussions plus amples sur le sujet et que le cinéma français ou francophone sera une source plus utilisée dans la classe.

### 4. RÉFÉRENCES

[1] Film *Voyage de rêve*, Vu au 31 mars 2023. C'est l'histoire amusante d'un groupe de jeunes qui achètent les billets pour leur aventure de rêve dans un car de luxe comme ils croyaient (la *Panthère des rues*), mais il va s'avérer que ce n'est qu'un vieux véhicule sans aucun confort.

Distribution : Abou Viateur (Sea Dangah), Florence Kitcha (Rachel Adigri), Amovi « Baudelaire » Nguessan (Bruno Koné), Gbess Adjaille (Bassole Kangah), Mariam Bamba (Cercueil), Naf Afeli (Tombeau), Béatrice « Be Saphir » Bosson (la conteuse)

Genre: comédie

Palmarès: en compétition (Festival de Film Fespaco, Burkina Fasso, 2021)

[https://www.tv5mondeplus.com/fr/player/106534304\\_74079A](https://www.tv5mondeplus.com/fr/player/106534304_74079A)

[2] Elliot Grove, *10 rules of copyright for screenwriters*. Sur le site: <https://raindance.org/10-rules-of-copyright-for-screenwriters>

[3] Cathy Jewell, *Du scénario à l'écran: quel est le rôle de la propriété intellectuelle?* Sur le site: [https://www.wipo.int/pressroom/fr/stories/ip\\_and\\_film.html](https://www.wipo.int/pressroom/fr/stories/ip_and_film.html)

[4] *Comment utiliser des oeuvres dans un cadre pédagogique?*, sur le site du Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse (France), Vu au 31 mars 2023. <https://eduscol.education.fr/420/comment-utiliser-des-oeuvres-dans-un-cadre-pedagogique>

[5] *Lois no. 8 du 14 mars 1996 sur les droits d'auteur et des droits voisins* (révisée), en *Bulletin Officiel* no. 489, du 14 juin 2018.

[6] Film *Illégal* sur le site de la chaîne française TV5: [https://www.tv5mondeplus.com/fr/details/vod/105469986\\_74079A](https://www.tv5mondeplus.com/fr/details/vod/105469986_74079A)

[7] Selon l'article *Grille d'analyse d'un film*. Vu le 02 Avril 2023. Sur le site: <https://mediacim2013.wordpress.com/2013/05/30/9-cinema-en-conclusion>